

ÉDITO

Une nouvelle année pleine de défis pour SIPAR 2015 aura été pour Sipar une année riche en évolutions : de nouveaux membres dans notre équipe de Phnom Penh, un déménagement suite à une reprise par leur propriétaire des bureaux dans lesquels nous étions depuis plus de 10 ans, le décollage de notre grand projet dans les usines textile avec de nouveaux financeurs pour nous accompagner, une activité édition de plus en plus reconnue, ... Les perspectives pourraient n'être que belles si elles n'étaient contrariées par l'évolution du taux de change dollar/euro. Nos ressources proviennent, en effet, majoritairement de la zone Euro, nos dépenses sont essentiellement en dollars... ; l'évolution du taux nous a fait perdre ces dernières années l'équivalent d'environ 20% de nos ressources.

Le budget de l'année 2016 a été établi de façon prudente avec un taux à 1,05\$. L'essentiel de notre énergie sera en ce début d'année centré sur la recherche de nouveaux financements, sur la communication avec chacune et chacun d'entre vous qui nous apportez un soutien si fidèlement, et, bien entendu sur une saine gestion de nos coûts de fonctionnement, à Phnom Penh comme à Versailles. Nous savons pouvoir compter sur vous et vous en remercions en vous souhaitant une très heureuse année 2016.

Claude Vincent - Président



16, rue Champ Lagarde
78000 Versailles, France
+ 33 (1) 39 02 32 52
sipar@wanadoo.fr

LE JOURNAL DES AMIS DE SIPAR

Sipar action

LA LECTURE POUR TOUS AU CAMBODGE WWW.SIPAR.ORG



Sokun Nisa avec les enfants du village

À LA UNE

SOKUN NISA NOTRE AMBASSADRICE CAMBODGIENNE VISITE NOS PROJETS

Depuis près de deux ans, Marie Desplechin, auteure pour la jeunesse, est notre ambassadrice en France. Au Cambodge, une jeune chanteuse très populaire auprès des jeunes, Sokun Nisa, a souhaité également en début d'année 2015 s'engager aux côtés de Sipar en devenant notre ambassadrice de bonne volonté. Fin septembre, elle visitait pour la seconde fois nos projets et en décembre elle était avec nous au Salon du Livre.

Sokun Nisa a dès le début bien défini la raison d'être de son engagement : utiliser sa capacité d'influence et son réseau pour encourager les cambodgiens à lire plus, « depuis que je parcours les régions cambodgiennes, j'ai toujours eu l'impression que beaucoup pouvait être fait pour faciliter l'accès aux livres, si important pour l'éducation. Je suis heureuse grâce à Sipar de devenir une facilitatrice de lecture ».

Fin septembre, Sokun a visité les activités de nos bibliobus dans les banlieues de Phnom Penh ainsi que le Centre de Ressources installé dans l'usine

textile Dewhirst. A chaque étape, nous avons pu constater sa popularité auprès des jeunes ... et des moins jeunes, et sa conviction bien ancrée que la lecture est une priorité éducative et de développement.

En décembre, Sokun était également présente au Salon du Livre de Phnom Penh ; elle a échangé avec le public sur sa vision de l'importance de la lecture et créé un flux important de visiteurs sur le stand de Sipar. A en juger par le nombre de



Sokun Nisa avec les ouvrières de l'usine textile Dewhirst

« selfies » réalisés en usine comme au Salon, Sokun Nisa sera un levier important de notre action et de notre image en 2016. Merci Sokun pour cet engagement bénévole ! ■

SIPAR AU SALON DU LIVRE DE FRANCFORT

Sipar Edition, pour la seconde fois, a été invité tous frais payés (stand et déplacements) au Salon international du Livre de Francfort en octobre. Une véritable consécration ! En effet, ce salon est considéré comme l'évènement majeur du secteur international de l'édition, 7 100 exposants, 270 000 visiteurs.

Socheata HUOT a partagé la semaine entre présentation sur le stand Sipar de toutes nos collections et contacts avec des éditeurs de tous pays.

Au-delà de la reconnaissance que représente cette invitation parmi les grands de l'édition, la prise de contact avec de nombreux acteurs permet d'envisager pour les prochains mois de nouvelles initiatives telles que l'achat de droits de traduction d'ouvrages étrangers à tarif préférentiel, des ventes de droits de nos propres ouvrages à des éditeurs chinois, des échanges de copyrights, une invitation aux Philippines pour les illustrateurs cambodgiens...

Socheata Huot à Frankfurt

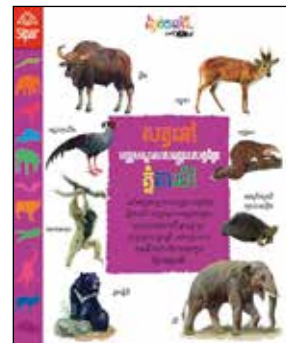


ÉDITION UNE ANNÉE 2015 BIEN REMPLIE POUR L'ÉDITION

Socheata Huot, Directrice de Sipar Edition et son équipe, ont traversé une année 2015 riche en ouvrages, en projets divers et en manifestations ! C'est dans ce contexte que tous les évènements dédiés à la promotion de la lecture prennent toute leur importance pour convaincre la société cambodgienne de consacrer une partie de ses ressources à l'achat de livres de qualité, à leur juste valeur !

4 nouveaux ouvrages remarquables et à remarquer en 2015

" **A la découverte des animaux du Centre zoologique de Phnom Tamao** " : a été présenté officiellement le 12 septembre au Centre situé dans la province de Takéo ; il a été réalisé en partenariat avec la Direction des Forêts et Wildlife Alliance et tiré en 4000 ex. Il va permettre aux jeunes lecteurs de découvrir comment le monde animal en danger est protégé au Cambodge. Ce livre reportage et documentaire est aussi un témoignage grâce à de grandes illustrations et des commentaires captivants. Fruit de 2 ans de travail, il présente de façon détaillée 30 animaux présents à Phnom Tamao.



" **L'alphabet khmer** " avec des lettres en 3D a été tiré en 10 000 ex ; il va donner aux très jeunes enfants un outil de familiarisation avec les lettres, toutes illustrées par une phrase rythmique, mettant en scène la lettre dans un environnement familier et facilitant la découverte des sons, chiffres, couleurs et formes. Le livre, initié en 2014 au cours d'un atelier conjoint avec Save the Children, a nécessité un long travail éditorial : écriture de textes adéquats, moulages des lettres en argile, prises de vue, etc.

" **Le Petit Cochon Tiptoed Piglet** " écrit par notre collaboratrice Molyne Noun, a été tiré en 3000 ex, il emmène les plus de 3 ans dans un univers fantastique facile à comprendre.



A paraître très prochainement dans la collection " **Je voudrais savoir** " : le premier livre sur la " **Biodiversité du Cambodge** ". ■

Sipar, acteur moteur de la Foire du Livre de Phnom Penh



Book Fair 2015

Depuis ses tous premiers débuts jusqu'à cette 4ème édition, Sipar a toujours été très impliqué dans la Foire du Livre qui a attiré ce mois de décembre près de 10 000 visiteurs. L'évènement a pris cette année une ampleur particulière avec de nombreux évènements autour de notre stand. Le 15ème anniversaire de l'activité édition a permis de présenter aux visiteurs nos 10 collections et a donné prétexte à de nombreux jeux et lots pour les plus jeunes, tous décorés du nombre 15. Notre ambassadrice Sokun Nisa a partagé son

intérêt pour la lecture avant de chanter devant un public conquis. Le Ministre de l'Education, Son Excellence Dr. Hang Chuong Naron, a visité le stand avec Sothik Hok, Directeur du Sipar, il a aussi échangé avec Sokun Nisa sur ses motivations et la raison de son engagement. Rappelons toutefois qu'en dépit de l'évolution et de la dynamique de l'activité née il y a 15 ans, Sipar Edition ne s'autofinance pas encore ! Cette année, les donateurs de l'association ont été mis à contribution à hauteur de 70K€. Merci à tous de soutenir cet ambitieux projet ! ■



Stand Sipar à la foire du livre de Phnom Penh

DE NOUVEAUX BUREAUX

Sipar est maintenant installé à Phnom Penh au 9, St. 334, Boeung Keng Kang, Chamcamon, après plus de 10 ans rue 21. Le propriétaire de nos anciens locaux a souhaité en reprendre possession dans le cadre de l'importante spéculation foncière de cœur de ville. Les nouveaux bureaux restent en centre-ville de façon à attirer les acheteurs des livres de l'édition.

À LA DÉCOUVERTE DE NOS ÉQUIPES POURQUOI DE PLUS EN PLUS DE JEUNES CAMBODGIENS DEVIENNENT BÉNÉVOLES ?

Dans le dernier Sipar Action, vous avez découvert Samet SOR, assistant technique du programme de « jeunes volontaires dans les communautés ». Nous vous proposons ce trimestre de mieux comprendre ce qui conduit de jeunes cambodgiens à s'engager dans le volontariat bénévole.

TÉMOIGNAGE

"Je m'appelle Him Sreytoch, j'ai 20 ans et suis étudiante en 1^{ère} année de philosophie à l'Université Royale de Phnom Penh. Mes parents, sont ouvriers dans le bâtiment. J'ai 4 frères dont un est parti travailler en Thaïlande. J'ai pour ma part la chance de continuer mes études à l'université ; mes parents font de gros efforts pour me permettre ces 4 années d'études qui devraient me mener au métier de professeur d'instruction civique, si possible dans mon village natal car c'est ma passion depuis toute petite!

En 2012, j'ai entendu parler du Club de Jeunes par une volontaire de Youth Star. J'ai trouvé tout de suite les activités du Club passionnantes. J'ai ensuite été sélectionnée pour être Vice-Présidente du Club de Jeunes de la province de Prey Veng. En 2013, j'ai été élue présidente, heureuse et passionnée par le travail pour ma communauté,

notamment par les activités de soutien scolaire aux élèves défavorisés. Ce qui est remarquable, c'est que nous bénéficions du soutien des conseillers

communaux et des villageois. Depuis cette année, je suis conseillère-volontaire pour Sipar qui joue un rôle très important dans ce Club de Jeunes. C'est un vrai plaisir de partager mes expériences et de donner un coup de main aux nouveaux jeunes volontaires. Je souhaite vraiment que ce Club devienne pérenne dans ma province parce qu'il aide énormément ma communauté." ■



Him Sreytoch

Atelier de réflexion sur les Clubs de Jeunes

Les 26 et 27 octobre, SIPAR a réuni 11 volontaires Youth Star et 30 leaders de Clubs de jeunes à Kratié autour de SOR Samet que vous avez découvert lors du dernier numéro, de Rana Khun et de Béatrice Montariol. Les deux journées ont été consacrées à un travail sur la vision et les missions des Clubs, ainsi qu'à l'explicitation de la notion de « projet ancré dans la communauté » recevant le plein soutien des autorités locales et de l'ensemble des parties prenantes.

Des jeux de rôle ont mis les nouveaux venus dans la situation d'un leader de Club en simulant une conférence de presse avec les jeunes plus expérimentés pour mieux comprendre les caractéristiques et les qualités du bon leader, ainsi que la façon d'identifier les nouveaux leaders.

Au total, ces deux journées, pleines de travaux participatifs, ont favorisé l'appropriation par tous, des conditions de succès et de pérennisation des clubs de jeunes, ont permis aussi de mieux optimiser et valoriser les activités des « Biblio-Sac à dos ». A cette occasion a été réaffirmée la feuille de route : que chaque Club ait au moins deux « Sacs à dos » en activité avec 30 livres minimum dans chacun pour aller proposer des activités de lecture aux familles les plus fragilisées vivant loin des sources éducatives, chaque site sera visité 4 fois par mois avec un objectif de 50 lecteurs minimum. Enfin, les sessions de soutien scolaire ont été détaillées avec des témoignages de « petits profs » permettant à chaque Club de se recaler sur l'objectif de 3 classes au minimum par Club, tenues par « 6 petits profs » réunissant entre 15 et 25 enfants. Des jeux en khmer favorisant les apprentissages en langue et en mathématiques ont été présentés. Chaque leader s'est engagé à détailler son plan d'action dès son retour dans sa communauté. Il bénéficiera du soutien de Samet et des jeunes volontaires de Youth Star. ■



Les participants de l'atelier



Jeune avec un Biblio-Sac à dos

VISITE DU DÉLÉGUÉ UE À LA PRISON DE KOH KONGT

L'objet de la visite de la délégation conduite par Monsieur Alain VANDERSMISSEN, chargé d'affaires de l'UE, était d'évaluer la réalisation de la bibliothèque de la prison de Koh Kong, la condition générale de vie des détenus et de leurs droits. Sipar a été félicité pour la qualité de ce programme et son impact sur les conditions de détention.



Délégation UE

NOS SOUTIENS

SIPAR SOUTENU PAR LA FONDATION WEAVE OUR FUTURE

Le 16 octobre, le Comité Exécutif de la Fondation Weave our Future a validé le co-financement avec l'AFD du projet de Centres de Ressources dans les usines textile. Ce soutien complète à 100% le projet lancé il y a quelques mois avec 3 usines pilotes et qui, au total, a pour ambition d'installer 18 Bibliothèques-Centres de Ressources dans 18 usines de toutes tailles.



Placée sous l'égide de la Fondation de France, Weave our Future, créée par le Groupe Auchan, a pour objet de participer à l'amélioration des conditions de travail et de vie des ouvriers et ouvrières des industries issus des pays en voie de développement, notamment dans le domaine du textile, ainsi que de leur famille. Philippe Baroukh, son Président, définit « Weave our future » comme

« une démarche originale, qui se donne ainsi pour ambition, à son échelle, de jouer un rôle de laboratoire social, capable de mobiliser autour de ses actions d'autres partenaires vers une évolution concrète et durable des conditions de vie du plus grand nombre. »

La rencontre entre Sipar et Weave our Future pendant l'été 2015 a permis de finaliser rapidement un partenariat autour de ce projet ambitieux. Nous remercions l'ensemble du Comité Exécutif et des dirigeants de Weave our Future de leur confiance.

Les quatre premières usines sont maintenant opérationnelles avec un Centre de Ressources actif à fin 2015. Le 29 décembre en présence du Secrétaire d'Etat du Ministère du travail a été inauguré celui de l'usine de Japan Rocks. Nous y reviendrons dans notre prochain Sipar Action. ■

LE BIBLIOBUS CAMBODIA AIRPORT VOYAGE !

Le bibliobus consacré au sujet de l'environnement a pris la route au mois de novembre, direction Siem Reap pour des sessions dans deux villages et une maternelle. L'enjeu : la sensibilisation au sujet des sacs plastiques des villages de Somrong, Norkor Krao et Angkor. Le bibliobus a également participé à la Journée Familles de Cambodia Airport à Siem Reap qui a réuni plus de 500 parents et enfants.



Bibliobus en maternelle



MYLOCAL PROJECT SOUTIENT LE PROGRAMME BIBLIOBUS

Les nouvelles technologies au service de la collecte !

Depuis 2 ans, l'association MyLocal Project soutient le programme bibliobus grâce notamment à une campagne de "crowdfunding" (financement participatif en ligne), " C'est un projet original qui non seulement égaye le quotidien des enfants cambodgiens mais qui a aussi un impact positif sur leur scolarité et leur avenir " écrit Antoine Nguyen, Cofondateur de MyLocal Project, qui s'était rendu à Phnom Penh pour visiter les activités SIPAR.

L'équipe s'était fixée comme objectif 4 000€ : il vient d'être atteint ! Bravo à toute l'équipe, Bravo et Merci à tous les donateurs.

Avec nous, vous êtes SEMEURS DE LIVRES AU CAMBODGE

www.mylocalproject.org

REMERCIEMENTS

Votre confiance, votre fidélité et votre générosité nous permettent d'apporter la lecture aux plus défavorisés. Merci à vous tous qui êtes nos partenaires dans cette si belle mission.

Lettre à nos donateurs et amis

janvier 2016

Coordinatrice à Phnom Penh :

Molyna NOUN - Channita OUK

Directeur de publication :

Claude Vincent

Comité de rédaction :

Equipe de SIPAR à Phnom Penh.

A Versailles : B. Chaventon, C. Broutechoux,

C. Bitouzet

Maquette et réalisation :

Christophe Hénin. Studio Pixels et Papillon

Impression : ISI Print

Tous droits iconographiques réservés